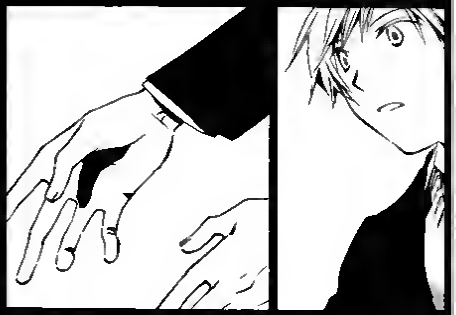
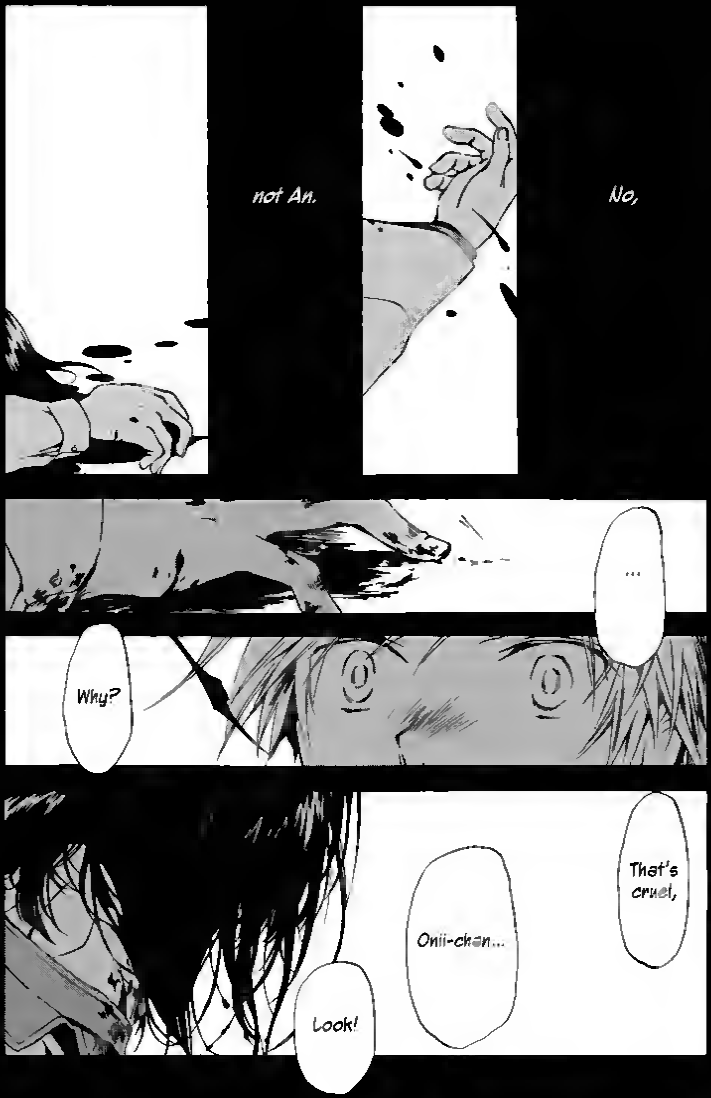


An...

Chapter 5
Clear Night

An


No,
not An.
...
Why?
That's cruel,
Onii-chan...
Look!

An is here...
Right here...
Why did you say...
she isn't An"...?
Ugh...!

Aarrr-
agghhh
...agh
Aggh
!
Ah...
Ugh...
A dream?
...yes, a
dream
This
place
is...?

!?
Shh!
Don't raise your voice!
We'll be found out!
Ng!
Nnng-hh...!
That's right, I was...
Ebiten, you took so long!

Higuchi ?!
?

Ebina-kun...?
.....
...are you awake...?
Have you come to...?
Wait!
Ah, hey...!
Don't!
You can't pull that...!
Eek!

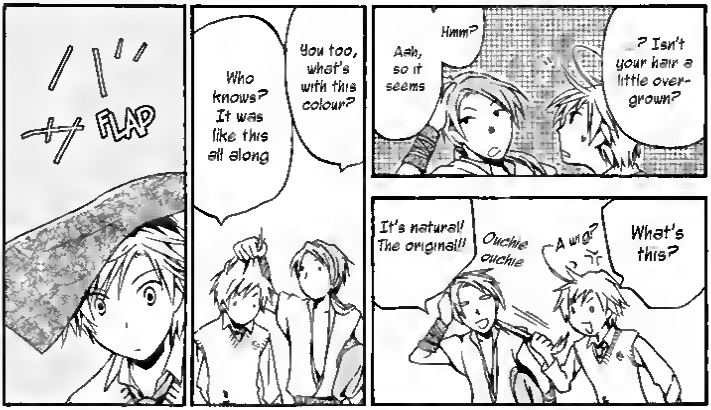
Um...
Ngh,
it's inconvenient that you don't have a name.
Hey
Sheesh! Stay still,
okay?

Are you really...
..not An-chan?
Hey! Stop that!
SNIP
TICK
Ah!
Yeah
Wa-
Eh...!
!

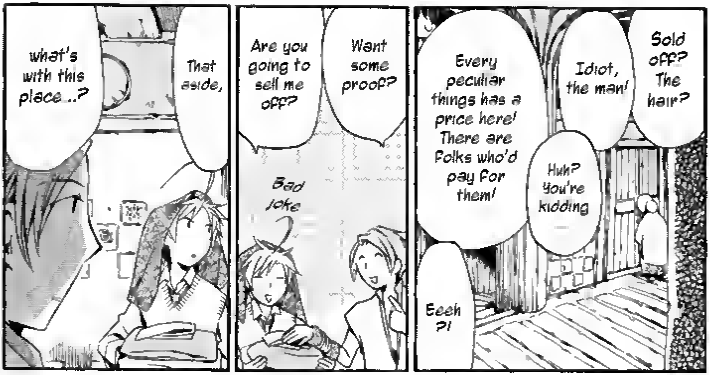
Oh, no...
the button came off...
?
KICK
E-
Ebina-kun...
Ebina-kun...

S-sorry!
Ah!
If... if you've woken up...
Could you step out for a bit?
Err, where's the door?!
Ah, no...
This is, um..!
BAM!
THROW
BAM!
Hasegawa-saan, I'll take this rude bastard along. Rest assured, take time changing your clothes! ♥
Higuchi!!! Why you...!!
KNOCK KNOCK
A-alright
Aaah
That was quite a sight~~

Hiii-guu-chiii!!
Wish we could've stayed there a bit longer! Don't you agree, Ebiten?


FLAP
You too, what's with this colour?
Who knows? It was like this all along
Hmm?
Aah, so it seems
...? Isn't your hair a little overgrown?
It's natural! The original!!
Ouchie ouchie
A wig?
What's this?

For crying out loud...! And here I was thinking, "Who's the guy with the unusual hair colour?"
Listen, you don't want to stand out!
So, hide your hair and change your clothes.
Whenever you step out of this inn, don't get caught by the townsfolk or else you're going to be sold off!

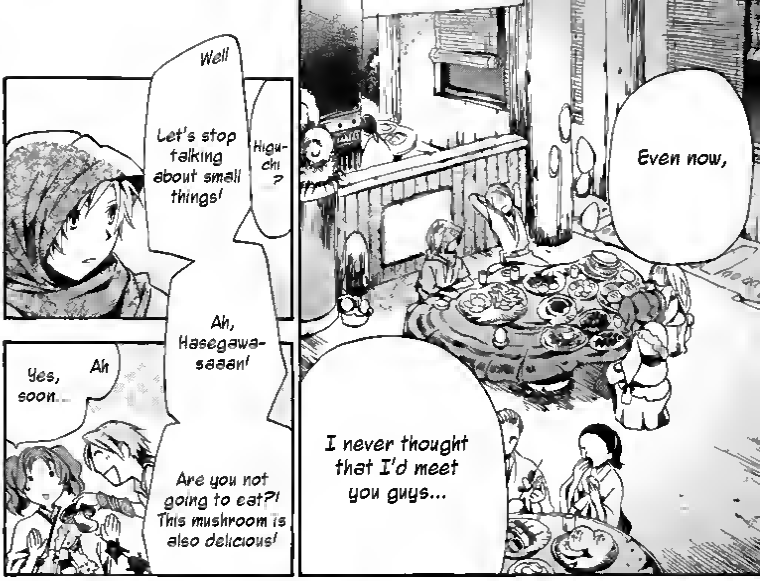

What's with this place..?
That aside,
Are you going to sell me off?
Want some proof?
Bad joke
Every peculiar things has a price here! There are folks who'd pay for them!
Idiot, the man!
Sold off? The hair?
Huh? You're kidding
Eeeh ?!

Ahhhhhh Enough!
Hey, Higuchi
but don't you think this place is strange?
It seems like a decent town,
It makes me feel uneasy
Everything's strange here
Ridiculously big mushrooms, two moons

It's lunchtime, huh?
RUMBLE RUMBLE
Do you expect me to explain everything at once-
Grrrrr

あーん
Aaam
Wow! It suits you so well, Hasegawa-san!
Come! Eat up, eat up!
CHOMP
Thanks a lot, Miss!
Ah!
BANG
Th-thank y-
I told you that you stick out like a sore thumb, didn't I?!
What if someone saw your blond hair?!
Um, do I need to use my hands...?
Idiot! Don't show your face!
Huh? But...

Come to think of it, I'm going be sold off, you say?
That still can be considered lucky
In this country, people with blond hair usually fall victim to vigilantism
It's not unusual for them to be murdered!
Demon!
Well, as a detestable colour it is, it invites curiosity
Everyone is deeply religious in here
They believe in things such as a sinister god with blond hair who existed in the past...
Rubbish!
Higuchi...?
Just now, what did you mean by "this country"...?
This town is, um... "Wislake" "Letrec"
You guys really don't know anything, eh?

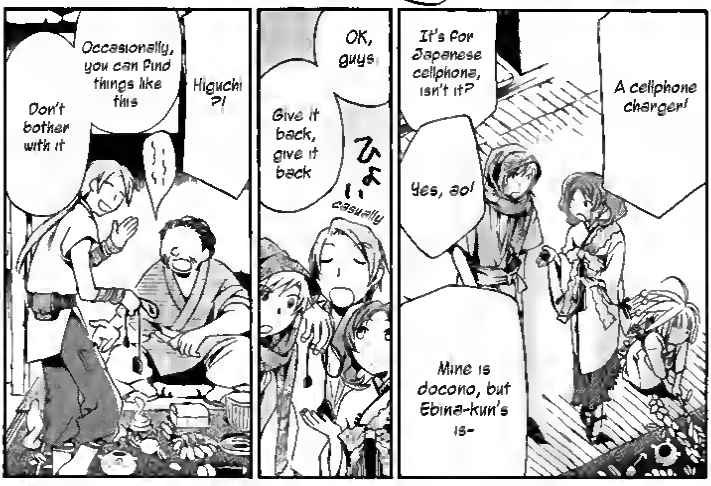

Even now,
I never thought that I'd meet you guys...
Higu-chi...?
Well! Let's stop talking about small things!
Ah, Hasegawa-saaan!
Are you not going to eat?! This mushroom is also delicious!
Ah
Yes, soon...

Um, Higuchi-san?
Yes?
What is it?
Er... someone who looks like this child
Did you meet with someone like that in this country?
Mmmmmhhh
Perhaps, somewhere...
When was it?!
STAND

Ah
Isn't that your sister?
She used to play a lot with Sakurai, right?
Whoa?!
Have you seen her since you came here?!
GRAB
Huh?!
Not even once!
You are the first
to talk with me in Japanese these last three years!
My Japanese
hasn't gotten rusty, right?

For three years
Higuchi has been here
Three years...?
No, maybe even longer...?

Will I...
Will it happen to us too?
...
Ebiten!
Hey, what's up?
Ebiten!
It's okay!
If you ask me about things around here, I'll be able to explain them to some extent
Hasegawa-san is also here...
If you wait, sooner or later...
you might meet your sister, right?
yeah...
Ebina-kun!!


A cellphone charger!
It's for Japanese cellphone, isn't it?
Yes, so!
Mine is docomo, but Ebina-kun's is-
OK, guys
Give it back, give it back
ひょい casually
Higuchi ?!
Occasionally, you can find things like this
Don't bother with it

T/N: AU (READ: EIYUU, YES THE SAME PRONUNCIATION AS THE JAPANESE WORD OF HERO) AND DOCOMO ARE TWO FAMOUS JAPANESE MOBILE PHONE BRANDS.

Mister, don't be silly! You can't find things like this ever again!
This is a "Nokiam Sahuli" (the god's relic)!
Even amongst these marvels, it's superior! A genuine article!!
How's this? I'll give it to you for a bargain price!
Heee
How much?
Only 100,000 Ril!
WAIT! You can have it for 80,000! Mind you, this truly is a gem! I bought it directly from the "Western Witch"!! Guaranteed!
About the "Western Witch" using this tool to collect god's power...
Is that true...?
Um,

There's a legend about them being the gods' favourite tools
All are things no one has seen nor heard of before
They come in various shapes
Yep, yep!
None can tell when or where "Nokiam Sahwil" would appear
They are said to have a will of their own and choose their owners. When it's in the hand of its rightful owner, only then, can it release its true power.
Connects ...?!
How? Amazing isn't it?
That witch said that this is the "tool that connects gods".
Anyway, the rumour is, the Western Witch is able to comprehend them.
IDIOT! There's no way you can use Yen currency here!
Needless to say, with 70,000 Rl, you could mess around for a whole month!
One two
78,000!
Where was it again, eh? Perhaps something will come to mind if you bought it.
Hmm
How much?!
Will you tell me where I can meet that witch?

Even 50,000 will do!
Um, Mister...?
.....
Hasegawa-saaan!

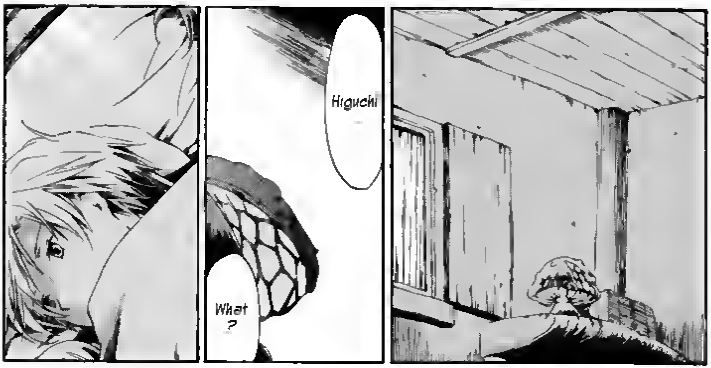
Higuchi, did buy some breads
IP-I'm not mistaken,
IP it eats the bread, will it return to a snake...?
RUSTLE RUSTLE
"I'm starving..."
Right now,
there are many things I need to ask you about

Freeze
What are you doing, this late at night?
Err...
What's that rock?
Um, my mother's memento?
...? H-hmm...
Well, whatever.
Are you crazy or what?

Higuchi...
Never act suspicious in the middle of night again.
You made me think it was a thief or something.
S-sorry...
I wonder if I could meet that "Western Witch"...?
The Western's...?
The Forest's?
Spare me the joke!
Listen, Ebiten. The person called the "Western Witch" makes things from poison to curse!
You'll just become his guinea pigs! He's the kind of person who possesses all the ultimate skills and infinite MP, a last-boss class!
Recently, there's also a rumour about him sucking the life out of virgins to rejuvenate his 100-year-old self, ya know?!
Just a rumour, right?
That person seems to know something about the cellphone charger...
Perhaps, things about Japan too...
Even so, I'm not going!

It seems you're yet to wake up from dreamland
As for me, I have seen enough terrible things!
What's wise is to stay away from all strange things
Unless you wish to die!
But ...
Ah!
Then, tomorrow, I'll try asking the merchants once more whether they know something
Asking? You?
? Yes
Maybe they know something about Japan
say,
when did you come to this place, again?
Huh?
Um, yesterday? Maybe the day before yesterday?
Taking this child along and meeting up with Hasegawa-san...

Hmm...


Higuchi
...
What
?

For
what?
A lot of
things
Thanks
...

Let's just sleep already, geez
Hasegawa-san, too,
good night...

Amagoi

chapter 5

Author:

Teika & Kobato

Raw:

raw1st.com

Cleaner & Typesetter:

mr_ark

Translator & QC:

Limelight

Proofreader:

Aven